



Ġabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (L-Ewwel Awla)

17 ta' Jannar 2013 *

“Agrikoltura — Ġhajjnuna ta' ikel — Regolament (KE) Nru 111/1999 — Programm ta' provvista ta' prodotti agrikoli tal-Federazzjoni Russa — Offerent rebbieħ ta' kuntratt għat-trasport tal-laħam taċ-ċanga — Attribuzzjoni ta' ġurisdizzjoni — Klawżola ta' arbitraġġ”

Fil-Kawża C-623/11,

li għandha bħala suġġett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Conseil d'État (Franza), permezz ta' deċiżjoni tat-18 ta' Novembru 2011, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fil-5 ta' Dicembru 2011, fil-proċedura

Geodis Calberson GE

vs

Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer),

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn A. Tizzano, President ta' Awla, A. Borg Barthet, M. Ilešič, M. Safjan (Relatur) u M. Berger, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: N. Jääskinen,

Reġistratur: V. Tourrès, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tas-26 ta' Settembru 2012,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippreżentati:

- għal Geodis Calberson GE, minn F. Thouin-Palat, F. Boucard u E. Dereviankina, avukati,
- għal Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer), minn F. Ancel, avukat,
- għall-Gvern Franciż, minn G. de Bergues, C. Candat u S. Menez, bħala aġenti,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn D. Bianchi u I. Galindo Martín, bħala aġenti,

wara li rat id-deċiżjoni, meħuda wara li nstema' l-Avukat Ġenerali, li l-kawża tinqata' mingħajr konkluzjonijiet,

* Lingwa tal-kawża: il-Franciż.

tagħti l-preżenti

Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwardja l-interpretazzjoni tal-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 111/1999, tat-18 ta' Jannar 1999, li jippreskrivi regoli ġenerali għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2802/98 dwar programm ta' provvista ta' prodotti agrikoli lill-Federazzjoni Russa (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 3, Vol. 24, p. 296), kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1125/1999, tat-28 ta' Mejju 1999 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 3, Vol. 25, p. 279 iktar 'il quddiem ir-“Regolament Nru 111/1999”).
- 2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kawża bejn Geodis Calbersson GE u l-Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) dwar talba għall-kumpens għad-dannu li din il-kumpanija allegatament kienet ġarrbet minhabba d-dewmien mill-aġenzija nazzjonali ta' intervent li tissodisfa t-talbiet għall-ħlas ta' servizzi mwettqa u r-rilaxx tal-garanzija ta' provvista li l-imsemmija kumpanija kellha tagħti lil din l-aġenzija.

Il-kuntest ġuridiku

- 3 Skont l-Artikolu 1(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2802/98, tas-17 ta' Diċembru 1998, dwar programm ta' għoti ta' prodotti agrikoli lill-Federazzjoni Russa (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 3, Vol. 24, p. 235):

“Skond it-termini ta' dan ir-Regolament għandha ssir forniture [provvista] bla ħlas lir-Russja ta' prodotti agrikoli kif imsemmi fl-Artikolu 3 li jew ikunu disponibbli wara intervent jew jekk mhumiex hekk disponibbli jkunu mobilizzati fuq is-suq tal-Komunità.”

- 4 L-Artikolu 2(3) ta' dan ir-regolament jistabbilixxi:

“L-ispejjeż tal-forniture [provvista], inkluż it-trasport sa portijiet jew sa postijiet fuq il-fruntiera, eskluż il-ħatt, u meta approprijat, il-proċessar fil-Komunità, għandhom ikunu determinati bi proċedura ta' sejhiet għal offerti pubbliċi bl-appalt, jew, għal raġunijiet ta' urġenza jew ta' diffikultajiet ta' rotot, permezz ta' proċedura ristretta ta' sejhiet għall-offerti bl-appalt.”

- 5 L-Artikolu 4(1) tal-imsemmi regolament jipprovdi:

“Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għat-twettiq ta' l-operazzjoni skond it-termini ta' dan ir-Regolament.

[...]”.

- 6 Skont l-Artikolu 2 tar-Regolament Nru 111/1999:

“1. Sejha għal offerti bl-appalt tinfetaħ biex tistabilixxi n-nefqa ta' provvista, lejn il-portijiet u l-postijiet ta' fruntiera[i] fejn jittiehed pussess ta' għom mir-reċipjent preskritt fl-avviz tas-sejha għall-offerti bl-appalt, ta' prodotti jew irtirati mill-ħażniet ta' intervent jew mobilizzati fuq is-suq tal-Komunità.

- a) Dawk in-nefqiet jistgħu jirrelataw mal-provvista ta' prodotti mill-post tat-tagħbija tal-maħzen tal-aġenzija ta' intervent, jew mgħobbija fuq il-mezz ta' trasport, lejn xi punt ta' konsenja fl-istadju tat-twassil preskritt;

[...]"

7 L-Artikolu 4(1) ta' dan ir-regolament jistabbilixxi:

"L-offerti għandhom jintbagħtu bil-miktub lill-aġenzija ta' intervent fl-indirizz mogħti fl-avviż tas-sejha għall-offerti bl-appalt qabel id-data u l-ħin indikati.

[...]"

8 L-Artikolu 6 tal-imsemmi regolament huwa fformulat kif ġej:

"1. L-aġenzija ta' intervent jew l-aġenziji konċernati għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni permezz ta' fax jew telekomunikazzjoni bil-miktub, fi żmien 24 siegħa mit-tmiem tal-perjodu għas-sottomissjoni ta' l-offerti, komunikat, li jikkwota r-Regolament li jiftaħ is-sejha għall-offerti, għal kull lott li jinkludi:

a) l-ismijiet u l-indirizzi ta' dawk li tefgħu offerti aċċettabli skond b'mod partikolari l-Artikoli 3, 4 u 5;

b) u għal kull offerta aċċettabli, l-ammont jew il-kwantità offerta, kif xieraq.

Matul iż-żmien indikat fis-subparagrafu preċedenti, l-aġenzija jew aġenziji ta' intervent ikkonċernati jikkomunikaw lill-Kummissjoni, għal kull lott, kopja sħiħa tal-aħjar żewġ offerti mirċieva, akkumpanjata b'kopja ta' garanzija u tal-impenn finanzjarju msemmijin fl-Artikolu 5(1)(h) u (i) kif ukoll kampjuni ta' firem ta' persuni awtorizzati li joħorġu dawn id-dokumenti.

2. Fuq il-bażi ta' l-offerti mibgħuta, jista' jiġi deċiż, fir-rigward ta' kull lott:

— li ma jingħata l-ebda kuntratt għall-provvista,

jew

— li jingħata l-kuntratt ta' provvista kif xieraq fuq il-bażi tal-prezz jew il-kwantità offruta.

3. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-dak li jintgħażel [offerent rebbieh] u lill-aġenzija ta' intervent li rċeviet l-offerta milqugħa dwar l-għotja tal-kuntratt mill-aktar fis possibbli. Għandha tibgħat lill-aġenziji ta' interevent konċernati d-dettalji ta' l-offerta milqugħa meħtieġa biex jiġi kkontrollat it-twertieq tal-provvista.

4. L-aġenziji ta' intervent li rċewew l-offerti għandhom jinformaw lill-dawk li għamlu l-offerti mill-aktar fis possibbli, permezz tal-fax jew bil-posta elettronika fejn meħtieġ, bir-riżultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-offerta."

9 Skont l-Artikolu 7(4) tar-Regolament Nru 111/1999:

"Il-garanzija ta' provvista għandha tiġi depositata skond l-Artikolu 8(1) tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85 favur l-aġenzija ta' intervent responsabbli għall-ħlas.

Prova li giet depositata l-garanzija ta' provvista għandha tingħata permezz ta' l-originali tad-dokument mahruġ mill-korp finanzjarju li jipprovd l-garanzija mhejjija skond l-Anness III."

- 10 L-Artikolu 8(3) tar-Regolament Nru 111/1999 jipprovdi:

“F’każ ta’ diffikultajiet li jinqalghu matul it-twertieq tal-provvista, wara li l-prodotti jittiehdu fil-pussess ta’ dawk magħżula [offerenti rebbieha], u hlief f’każijiet ta’ emerġenża, il-Kummissjoni biss għandu jkollha s-setgħa li tagħti istruzzjonijiet li jiffaċilitaw it-tlestija tal-provvista.”

- 11 L-Artikolu 10(1) ta’ dan ir-regolament jistabbilixxi:

“L-applikazzjonijiet għal hlas tal-provvista għandhom jintbagħtu lill-aġenzija ta’ intervent msemmija fl-Artikolu 4 fi żmien xahrejn mit-tmiem tal-perjodu preskritt għall-provvista fl-avviż tas-sejha għall-offerti [...]”

- 12 Skont l-Artikolu 12(2) tal-imsemmi regolament:

“Il-garanzija ta’ provvista għandha tigi rilaxxata meta dak li jintgħażel [l-offerent rebbieh] jipprovdi prova ta’ l-esekuzzjoni tal-provvista skond il-htigiet ta’ dan ir-Regolament u ir-Regolament li jiftah is-sejha individwali għall-offerti.

[...]”

- 13 L-Artikolu 16 tal-istess regolament jipprovdi:

“Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandha tkun kompetenti biex tirsolvi kull disputa li tinqala’ mill-implimentazzjoni jew in-nuqqas ta’ implimentazzjoni jew mill-interpretazzjoni tar-regoli li jirregolaw l-operazzjonijiet ta’ provvisiti mwettqa skond dan ir-Regolament.”

- 14 L-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1799/1999, tas-16 ta’ Awwissu 1999, dwar il-provvista ta’ laham taċ-ċanga lejn ir-Russja (ĠU L 217, p. 20), jipprovdi:

“Sejha għall-offerti tinfetaħ sabiex tistabbilixxi n-nefqa tal-provvista tat-trasport mill-ħażniet ta’ intervent ta’ [...] laham bovin [...] għal kunsinna [fir-Russja] abbażi ta’ kuntratt kif imsemmi fl-Artikolu 2(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 111/1999.

Il-provvista ssir skont il-modalitajiet tar-Regolament iċċitat hawn fuq u skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament preżenti.

[...]” [traduzzjoni mhux uffiċjali]

Il-kawża prinċipali u d-domanda preliminarj

- 15 Fi tmiem il-proċedura ta’ sejha għall-offerti miftuħa permezz tar-Regolament Nru 1799/1999, Geodis Calberson GE kisbet l-ghotja ta’ kuntratt għat-trasport ta’ laham taċ-ċanga mit-territorju Franciż sar-Russja.

- 16 Ġaladarba t-trasport sar, l-imsemmija kumpannija talbet lill-uffiċċju nazzjonali ta’ intervent, l-Établissement national des produits de l’agriculture et de la mer (FranceAgriMer), il-hlas ta’ servizzi mwettqa, skont l-Artikolu 10 tar-Regolament Nru 111/1999, u r-rilaxx, taht il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 12 tal-imsemmi regolament, tal-garanzija ta’ provvista li hija kellha tagħti favur l-aġenzija nazzjonali ta’ intervent.

- 17 Peress illi t-talbiet tagħha ma ġewx sodisfatti kompletament, Geodis Calberson GE adit lit-Tribunal de grande instance de Paris b'talba għall-kumpens għad-dannu li hija kienet ġarrbet minhabba d-dewmien tal-aġenzija nazzjonali ta' intervent li tissodisfa t-talbiet tagħha. Billi t-Tribunal de grande instance de Paris ġie ddikjarat illi ma għandux ġurisdizzjoni, Geodis Calberson GE adit lit-Tribunal administratif de Paris bir-rikors tagħha.
- 18 Peress illi ġie miċhud permezz ta' sentenza tat-30 ta' Lulju 2007, minhabba li, fin-nuqqas ta' terminu previst bir-Regolament Nru 111/1999 għall-hlas tas-servizz ta' provvista ta' trasport u għar-rilaxx tal-garanzija finanzjarja, l-ebda żball ibbażat fuq id-dewmien fl-eżekuzzjoni ta' dawn l-operazzjonijiet ma seta' jiġi imputat lill-aġenzija nazzjonali ta' intervent, l-imsemmija kumpannija ppreżentat appell quddiem il-Cour administrative d'appel de Paris.
- 19 Billi l-Cour administrative d'appel de Paris kienet ikkonfermat parzjalment is-sentenza kkontestata, Geodis Calberson GE ippreżentat appell fil-kassazzjoni quddiem il-Conseil d'État.
- 20 Il-qorti tar-rinviju tirrileva li, permezz tas-sentenza tal-11 ta' Frar 1993, Cebag vs Il-Kummissjoni (C-142/91, Ġabra p. I-553), il-Qorti tal-Ġustizzja ddecidiet, minn naħa, li d-drittijiet u l-obbligi tal-koncessjonarji tal-provvisti mingħajr hlas ta' prodotti tal-ikel tal-Komunitajiet Ewropej ma humiex totalment iddeterminati bir-regolamenti Komunitarji, iżda jirriżultaw mill-kuntratti bejn il-Kummissjoni u dawn l-offerenti rebbieha, previsti bir-regolament applikabbli għal dawn il-provvisti u, min-naħa l-oħra, li d-dispożizzjonijiet ta' regolament tal-Kummissjoni identiċi għal dawk tal-Artikolu 16 tar-Regolament Nru 111/1999 għandhom jiġu kkunsidrati bħala klawżola ta' arbitraġġ li tiffirma parti integrali mill-kuntratt ta' provvista.
- 21 L-imsemmija qorti tosserva wkoll illi l-Qorti Ġenerali, permezz tas-sentenzi tagħha tad-9 ta' Ottubru 2002, Hans Fuchs vs Il-Kummissjoni (T-134/01, Ġabra p. II-3909), kif ukoll tal-10 ta' Frar 2004, Calberson GE vs Il-Kummissjoni (T-215/01, T-220/01 u T-221/01, Ġabra p. II-587), iddecidiet, fl-ewwel lok, li mid-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti Nri 2802/98 u 111/1999 jirriżulta li nholqot relazzjoni ġuridika bejn il-Kummissjoni u l-offerent rebbieh, mingħajr ma din ir-relazzjoni tkun invalidata minhabba l-fatt li l-miżuri ta' mobilizzazzjoni tal-provvisti huma parzjalment imwettqa mill-aġenzija ta' intervent tal-Istati Membri, b'mod partikolari għal dak li jikkonċerna l-hlas tal-offerenti rebbieha, fit-tieni lok, li din ir-relazzjoni, fin-nuqqas ta' kwalifika kuntrattwali speċifika fir-regolamenti applikabbli, tissodisfa madankollu l-kriterji ta' kuntratt bilaterali, u, fit-tielet lok, li l-Artikolu 16 tar-Regolament Nru 111/1999 jiehu għamla ta' klawżola ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 272 TFUE.
- 22 F'dawn iċ-ċirkustanzi, il-Conseil d'État iddecieda li jissospendi l-proċeduri quddiemu u li jagħmel lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domanda preliminari segwenti:

“[...] id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 16 tar-Regolament Nru 111/1999 [...], għandhom[...] jiġu interpretati fis-sens li, jattribwixxu ġurisdizzjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea sabiex tiddeciedi fuq kawżi relatati ma' kundizzjonijiet li fihom l-aġenzija ta' intervent mahtura sabiex tircievi l-offerti sottomessi matul proċedura ta' sejha għal offerti għas-servizzi ta' provvista mingħajr hlas ta' prodotti agrikoli lir-Russja tagħti l-hlas dovut lill-kuntrattur u tillibera l-garanzija ta' provvista li tkun saret minn dan il-kuntrattur favur din l-aġenzija, b'mod partikolari, l-azzjonijiet marbuta mal-kumpens għa[d-]dannu subit minhabba żbalji magħmula mill-aġenzija ta' intervent fl-eżekuzzjoni ta' dawn l-operazzjonijiet?”

Fuq id-domanda preliminari

- 23 Permezz tad-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi, jekk l-Artikolu 16 tar-Regolament Nru 111/1999 għandux jiġi interpretat fis-sens li dan jattribwixxi ġurisdizzjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja sabiex tiddeciedi fuq il-kawżi kollha relatati ma' proċedura ta' sejha għall-offerti

bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, b'mod partikolari fuq l-azzjonijiet intiżi għall-kumpens tad-dannu li jirriżulta minn żbalji magħmula mill-aġenzija ta' intervent fl-eżekuzzjoni tal-ħlas mogħti lill-offerent rebbieħ u fir-rilaxx tal-garanzija ta' provvista mogħtija minn din tal-aħħar favur din l-aġenzija.

- 24 Sabiex tingħata risposta għad-domanda magħmula, qabel xejn għandu jinfakkar li, skont l-Artikolu 272 TFUE, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandha ġurisdizzjoni sabiex tiddeċiedi skont klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt ta' dritt pubbliku jew ta' dritt privat konkluz mill-Unjoni Ewropea jew fisimha.
- 25 Sussegwentement, għandu jiġi rrilevat li l-leġiżlazzjoni tal-Unjoni inkwistjoni tipprovdi għall-istabbiliment ta' relazzjonijiet ġuridiċi ta' natura kuntrattwali bejn l-Unjoni u offerent rebbieħ bħal ma hija r-rikorrenti fil-kawża prinċipali.
- 26 Fil-fatt, skont l-Artikolu 4(1) tar-Regolament Nru 2802/98, il-Kummissjoni hija responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-operazzjoni għat-tqeghid ta' prodotti agrikoli għad-dispożizzjoni tal-Federazzjoni Russa. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 111/1999, din l-istituzzjoni tiddeċiedi dwar l-ġoti tal-provvista lil offerent rebbieħ, filwaqt li l-irwol tal-aġenziji ta' intervent huwa llimitat, f'dan l-istadju, li jirċievu u li jikkomunikaw lilha l-offerti validi tal-offerenti. Iktar minn hekk, skont l-Artikolu 8(3) tar-Regolament Nru 111/1999, hija biss il-Kummissjoni li għandha s-setgħa li tagħti istruzzjonijiet sabiex tiffaċilita t-tkomplija tal-provvista tal-kuntratt. Fl-aħħar nett, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 9 tal-istess regolament, hija l-Kummissjoni li għandha l-kontroll tal-provvista.
- 27 Minn dawn id-dispożizzjonijiet kollha jirriżulta li relazzjoni ġuridika hija prevista bejn il-Kummissjoni, tant bħala l-awtorità kontraenti, u l-offerent rebbieħ.
- 28 Fir-rigward tal-kwalifikazzjoni tal-imsemmija relazzjoni ġuridika, jekk hija ma tirriżultax b'mod esplicitu mir-Regolamenti Nri 2802/98, 111/1999 u 1799/1999, id-drittijiet u l-obbligi rispettivi tal-Kummissjoni u tal-offerent rebbieħ, kif irrilevat għastament il-Qorti Ġenerali, (ara s-sentenzi ċċitati iktar 'il fuq Hans Fuchs vs Il-Kummissjoni, punt 53, u Calberson GE vs Il-Kummissjoni, punt 86), ma humiex iddeterminati b'mod sħiħ minn dawn ir-regolamenti, element essenzjali tal-kuntratt, jiġifieri l-prezz, jiddependi mill-offerti tal-offerenti u l-aċċettazzjoni tagħhom mill-Kummissjoni. Minn dan jirriżulta li l-provvista prevista mill-imsemmija regolamenti hija implementata permezz ta' kuntratt konkluz bejn il-Kummissjoni u l-offerent rebbieħ (ara, b'analogija, is-sentenza Cebag vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq, punti 12 u 13).
- 29 Bl-istess mod, għandu jiġi rrilevat li l-Artikolu 1(1) tar-Regolament Nru 1799/1999 jipprovdi li l-provvista hija mwettqa skont il-modalitajiet tar-Regolament Nru 111/1999. Konsegwentement, il-klawżola li tinsab fl-Artikolu 16 ta' dan l-aħħar regolament tiffirma parti integrali mill-kuntratt ta' provvista u għandha titqies bħala klawżola ta' arbitraġġ fis-sens tal-Artikolu 272 TFUE (ara, b'analogija, is-sentenza Cebag vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq, punt 14).
- 30 Fir-rigward tal-portata tal-imsemmija klawżola ta' arbitraġġ, hija ġurisprudenza stabbilita li klawżola ta' arbitraġġ tawtorizza, fil-prinċipju, lill-Qorti tal-Ġustizzja sabiex tirrikonoxxi talbiet li joħorġu minn kuntratt li jinkludi l-klawżola ta' arbitraġġ jew li għandhom konnessjoni diretta mal-obbligi li joħorġu minn dan il-kuntratt (ara s-sentenzi tat-18 ta' Diċembru 1986, Il-Kummissjoni vs Zoubek, 426/85, Ġabra p. 4057, punt 11; tal-20 ta' Frar 1997, IDE vs Il-Kummissjoni, C-114/94, Ġabra p. I-803, punt 82; u tat-3 ta' Diċembru 1998, Il-Kummissjoni vs Iraco, C-337/96, Ġabra p. I-7943, punt 49).
- 31 Il-ħlas tal-provvista u r-rilaxx tal-garanzija finanzjarja jikkostitwixxu obbligi kuntrattwali. Fil-fatt, huma fformulati fl-Artikoli 10 u 12(2) rispettivament tar-Regolament Nru 111/1999, u saru parti integrali mill-kuntratt ikkontestat skont l-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1799/1999, sa fejn il-provvista hija mwettqa "skont il-modalitajiet tar-Regolament Nru 111/1999". Konsegwentement, it-talbiet ta'

kumpens għad-dannu subit minhabba d-dewmien fl-eżekuzzjoni ta' dawn iż-żewġ obbligi kuntrattwali, għandhom ikunu kkunsidrati li joriginaw mill-kuntratt ikkontestat li jinkludi l-klawżola ta' arbitraġġ jew li għandhom konnessjoni diretta mal-obbligi li joħorġu mill-kuntratt.

- 32 Barra minn hekk, ir-rekwiżiti ta' amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja jimponu li ma jiġux immultiplikati l-kriterji ta' kompetenza ġurisdizzjonali fil-konfront tal-istess kuntratt, b'mod partikolari skont in-natura tal-obbligu kuntrattwali inkwistjoni, u jipprevjenu l-kuntrarjetajiet ta' deċiżjoni li tista' tirriżulta (ara, b'analogija, is-sentenzi tal-11 ta' Lulju 2002, Gabriel, C-96/00, Ġabra p. I-6367, punti 57 u 58, kif ukoll tal-5 ta' Frar 2004, DFDS Torline, C-18/02, Ġabra p. I-1417, punt 26).
- 33 Minn dan isegwi li l-Artikolu 16 tar-Regolament Nru 111/1999 għandu jinftehem li jattribwixxi ġurisdizzjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja sabiex tiddeċiedi talbiet ta' kumpens għad-dannu li jirriżulta minn allegati dewmien fil-hlas tal-provissta ta' trasport u fir-rilaxx tal-garanzija finanzjarja.
- 34 F'dan ir-rigward, ma huwiex rilevanti hafna li hija l-aġenzija nazzjonali ta' intervent li tissejjaħ sabiex tintervjeni sabiex tiġi żgurata l-eżekuzzjoni tal-obbligi kuntrattwali ta' hlas tal-provvista u r-rilaxx tal-garanzija finanzjarja inkwistjoni. L-unika awtorità sabiex tintervjeni huwa l-kuntratt ta' provvista kkontestat li jorbot lill-Kummissjoni mal-offerent rebbieh. Peress li t-talbiet inkwistjoni joħorġu mill-imsemmi kuntratt, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandha tkun rikonossuta li għandha ġurisdizzjoni sabiex tiddeċiedi fuqhom, inkwantu r-rekwiżiti ta' amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja jipprekludu multiplikazzjoni ta' kriterji ta' kompetenza ġurisdizzjonali fil-konfront tal-istess kuntratt skont l-identità tal-parti li tikser l-obbligi kuntrattwali.
- 35 Mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li r-risposta għad-domanda magħmula għandha tkun li l-Artikolu 16 tar-Regolament Nru 111/1999 għandu jiġi interpretat fis-sens li jattribwixxi ġurisdizzjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea sabiex tiddeċiedi fuq kawżi li jirrigwardaw kundizzjonijiet li fihom l-aġenzija ta' intervent awtorizzata li tircievi l-offerti sottomessi matul il-proċedura ta' għoti ta' kuntratti ta' provvista mingħajr hlas ta' prodotti agrikoli lill-Federazzjoni Russa, tipproċedi għall-hlas dovut lill-offerent rebbieh u għar-rilaxx tal-garanzija ta' provvista mogħtija mill-offerent rebbieh favur din l-aġenzija, b'mod partikolari fuq l-azzjonijiet intiżi għall-kumpens għad-dannu li jirriżulta minn żbalji mwettqa mill-aġenzija ta' intervent fl-eżekuzzjoni tal-operazzjonijiet tagħha.

Fuq l-ispejjeż

- 36 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġihallu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (L-Ewwel Awla) taqta' u tiddeċiedi:

L-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 111/1999, tat-18 ta' Jannar 1999, li jippreskrivi regoli ġenerali għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2802/98 dwar programm ta' provvista ta' prodotti agrikoli lill-Federazzjoni Russa, kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1125/1999, tat-28 ta' Mejju 1999, għandu jiġi interpretat fis-sens li jattribwixxi ġurisdizzjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea sabiex tiddeċiedi fuq kawżi li jirrigwardaw kundizzjonijiet li fihom l-aġenzija ta' intervent awtorizzata li tircievi l-offerti sottomessi matul il-proċedura ta' għoti ta' kuntratti ta' provvista mingħajr hlas ta' prodotti agrikoli lill-Federazzjoni Russa, tipproċedi għall-hlas dovut lill-offerent rebbieh u għar-rilaxx tal-garanzija ta' provvista mogħtija mill-offerent rebbieh favur din l-aġenzija, b'mod partikolari fuq l-azzjonijiet intiżi għall-kumpens għad-dannu li jirriżulta minn żbalji mwettqa mill-aġenzija ta' intervent fl-eżekuzzjoni tal-operazzjonijiet tagħha.

Firem